

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

主編：馬浩翔

副主編：黃依欽

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國109年4月

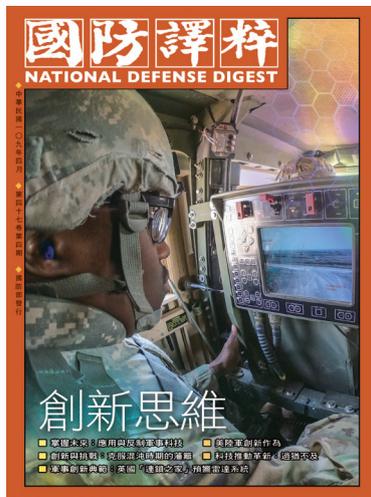
GPN：2006300041

ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



科技改變了戰爭型態，惟作戰人員的思維也應與時俱進，二者不可偏廢，方可達成相輔相成之效果。

自從第一次波灣戰爭以來，世人已見識到改變戰爭型態的多項顛覆性科技。此類科技的研發，改變了戰爭型態與方法，惟作戰人員的思維與想法也應與時俱進，鑑此，本期專題以「創新思維」為主題，提醒兩者不可偏廢，方可達成相輔相成之效果。

專文「掌握未來：應用與反制軍事科技」一文描寫現代科技發展對登陸作戰成敗之影響；「美陸軍創新作為」一文說明美陸軍發展極音速武器之現況，及其未來在戰場上所具備之戰略效果；「創新與挑戰：克服混沌時期的藩籬」一文藉古喻今，以英、法為例，探討兩次世界大戰期間創新如何落入思維陷阱，及德國如何以創新改變戰爭型態，進而在戰爭中以機動部隊取得先機；「科技推動革新：過猶不及」一文則提醒建立網路連線恐怕替美陸戰隊遠征部隊帶來沉重負擔，依賴網路的指管文化必須予以變革；最後「軍事創新典範：英國『連鎖之家』預警雷達系統」一文則回顧在第一次世界大戰期間，英國為因應德空軍威脅，如何投注發展防衛本土島嶼系統，完成建置「連鎖之家」預警雷達系統，並保全英國資源用在最終反擊上。

本期譯文另包括 ■ 第二「島雲」：深耕美軍在太平洋島嶼的軍事實力 ■ 優秀女性領導者出線指日可待 ■ 美陸軍致勝基石：合成訓練環境 ■ 大規模作戰行動所需之領導者 ■ 解構共軍武器發展歷程 ■ 被高估的南海 ■ 美空軍空中密接支援的興衰過往，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：創新思維

4 掌握未來：應用與反制軍事科技

Land the Landing Force: What the Future May Hold

本文描寫現代科技發展對登陸作戰成敗之影響，凸顯無人系統對重型運輸直升機、兩棲登陸艦甚至MV-22斜旋翼機之相對優勢，並兼論社群媒體武器化之威脅。

10 美陸軍創新作為

Hypersonics, Directed Energy on Horizon

極音速武器係應用極音速飛行原理，並予以武器化後強化飛彈，它與導能武器同列為美陸軍目前優先發展的現代化項目。極音速武器更能代替核子武器，具有相當之戰略效果。

16 創新與挑戰：克服混沌時期的藩籬

Barriers to Interwar Innovation: How to Innovate During Ambiguous Times

本文以英國及法國為例，探討在兩次世界大戰期間創新如何落入思維陷阱，以及德國又如何以創新改變戰爭型態，並在第二次世界大戰中以戰車與機動部隊屢戰屢勝。

22 科技推動革新：過猶不及

Technology Revolutionary in Moderation, Fatal in Excess

建立網路連線為美陸戰隊遠征部隊的全球行動帶來過度沉重的負擔，依賴網路連線的指揮與管制文化必須進行變革。

31 軍事創新典範：英國「連鎖之家」預警雷達系統

The Chain Home Early Warning Radar System: A Case Study in Defense Innovation

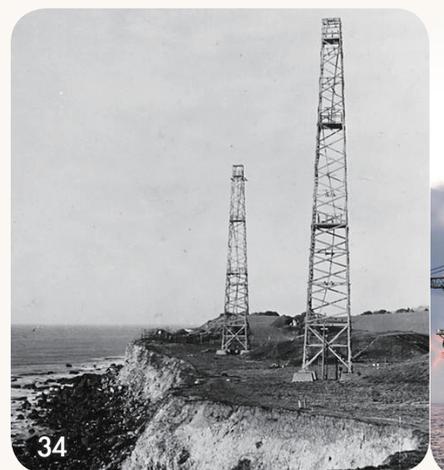
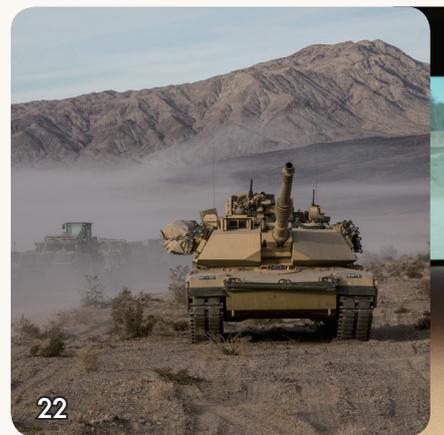
1930年代，由於納粹德國文攻日甚且空軍戰力強大，英國為了因應威脅，決定將有限資源投注發展防衛本土島嶼系統，也終於在不列顛戰役爆發前，完成建置「連鎖之家」預警雷達系統，保全英國資源用在最終反擊上。

戰略與國際關係

40 第二「島雲」：深耕美軍在太平洋島嶼的軍事實力

The Second Island Cloud: A Deeper and Broader Concept for American Presence in the Pacific Islands

美陸戰隊軍官艾利斯所提出的島雲概念，精確掌握到此一關鍵地理區的複雜性與多元化，並為美國持久而分散性戰力建立架構。第二島雲戰略能深化美國與其他群島間的獨特關係，並以更廣泛的範疇重新定義戰略論述。





目錄

CONTENTS



54

性別平權

53 優秀女性領導者出線指日可待

Proven Prowess

在軍職體系中，目前女性仍佔少數。美空軍作為科技軍種，有更多機會讓女性在專業領域中嶄露頭角。女性在各重要職務上一展長才，對年輕世代是一種鼓舞，更有助於推動職場平等的願景。

軍種作戰

62 美陸軍致勝基石：合成訓練環境

Bridge to the New: Synthetic Training Environment Is Army's Way to Success

美陸軍尚能善用合成訓練環境，俾利士兵熟習戰術及相關技能，並更快從初學者成為專家，能憑依直覺遂行任務。

軍事事務

68 大規模作戰行動所需之領導者

Do Large-Scale Combat Operations Require a New Type of Leader?

作戰環境和條件雖與以往不同，但能「以身作則」、「培養他人」及「做好自我準備」的領導幹部，才能在大規模作戰行動中戰鬥並獲勝。

共軍發展

76 解構共軍武器發展歷程

PLA Watching: A Beginner's Guide to Analyzing China's Military Tech

本文將共軍新武器相關傳聞的形成歷程分為5個階段，提供有意嘗試「解讀共軍」的新手一個基礎與架構。

區域情勢

82 被高估的南海

The South China Sea Is Overrated

美國以往過份強調南海的重要性，本文打破如此觀點。如今面對更強大的中共，作者認為美國無須在戰時控制南海，繞道航線反而會有更多優勢，且證據顯示南海的能源蘊藏量不如想像中多，有關南海的論點應進一步更新。

軍史回顧

88 美空軍空中密接支援的興衰過往

The Ups and Downs of Close Air Support

本文追溯空中密接支援任務發展沿革，其自二戰期間成形，歷經韓戰、越戰、波斯灣戰爭時期演變，從軍種文化、特定機型、作戰概念與未來發展等角度，一窺該任務的發展起伏。



64



82